Porównanie tłumaczeń Ezechiela 24:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy uczynicie to, co Ja uczyniłem: Nie będziecie zasłaniali swoich wąsów i nie będziecie jedli chleba ludzi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy uczynicie to, co Ja uczyniłem: nie będziecie zasłaniali swych ust i nie będziecie jedli chleba żałoby. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I uczynicie tak, jak ja uczyniłem: nie zasłonicie warg i nie będziecie jeść niczyjego chleba; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I uczynicie, jakom uczynił; nie zasłonicie wargi, a chleba niczyjego jeść nie będziecie; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A uczynicie, jakom uczynił: ust odzieniem nie nakryjecie i potraw żałujących jeść nie będziecie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wy zaś tak uczynicie, jak Ja uczyniłem: brody nie będziecie przesłaniać, ani spożywać chleba żałoby, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy uczynicie to, co Ja uczyniłem: Nie będziecie zasłaniali swoich bród i nie będziecie jedli chleba żałoby. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I zrobicie tak, jak ja zrobiłem: Nie okryjecie sobie brody i nie będziecie jeść chleba żałobnego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy uczynicie to, co ja uczyniłem. Nie zakryjecie sobie brody i nie będziecie jeść żałobnego chleba. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I będziecie czynić to, co ja uczyniłem. Nie okryjecie sobie brody i nie będziecie jeść chleba żałoby. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зробите так як я зробив. Не будете потішені їхніми устами і не їстимете людський хліб, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc uczyńcie, jak ja uczyniłem; nie otulicie się po brodę i nie spożyjecie niczyjej stypy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I będziecie musieli tak zrobić, jak ja zrobiłem. Wąsów nie zasłonicie i nie będziecie jeść chleba mężczyzn. |